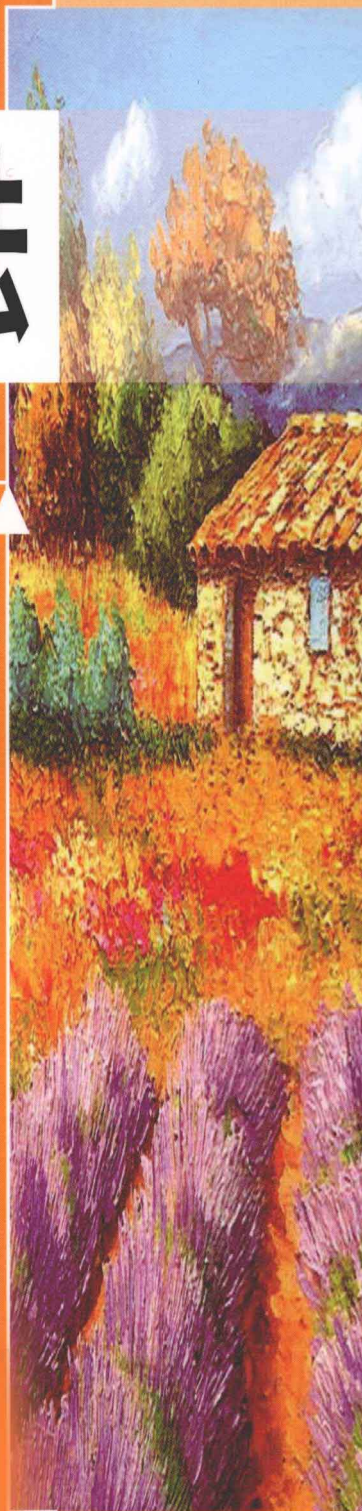


21 世纪中国语言文学通用教材

实用对外汉语教学法

主 编 冯希哲
副主编 吴妍妍 郗远春



中国人民大学出版社

21 世纪中国语言文学通用教材

实用对外汉语教学法

主 编 冯希哲

副主编 吴妍妍 郅远春

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

实用对外汉语教学法/冯希哲主编. —北京: 中国人民大学出版社, 2012. 8
21 世纪中国语言文学通用教材
ISBN 978-7-300-16245-4

I. ①实… II. ①冯… III. ①汉语-对外汉语教学-教学法-高等学校-教材
IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 184194 号

21 世纪中国语言文学通用教材

实用对外汉语教学法

主 编 冯希哲

副主编 吴妍妍 郗远春

Shiyong Duiwai Hanyu Jiaoxuefa

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京东君印刷有限公司

规 格 185 mm×260 mm 16 开本

版 次 2012 年 8 月第 1 版

印 张 14

印 次 2012 年 8 月第 1 次印刷

字 数 281 000

定 价 28.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

关联课程教材推荐

书号	书名	作者	定价
978-7-300-10877-3	语言学概论（第二版）	岑运强	29.80
978-7-300-09366-6	古代汉语	殷国光 赵彤	45.00
978-7-300-08230-1	西方语言学名著选读（第三版）	胡明扬	34.00
978-7-300-07843-4	言语交际语言学	岑运强	45.00

配套教学资源支持

尊敬的老师：

衷心感谢您选择使用人大版教材！

秉承“出教材学术精品，育人文社科英才”的出版理念，我社为教材打造配套教学资源，帮助老师拓展教学思路，革新教学方式。相关的配套教学资源，请到人文分社网站（www.crup.cn/rw）下载，或是随时与我们联系，我们将向您免费提供。联系人信息：

地址：北京海淀区中关村大街31号201室 龚洪训 收 邮编：100080

电子邮件：gonghx@crup.com.cn 电话：010-62515637 QQ：6130616

欢迎您随时反馈教材使用过程中的疑问、修订建议等，让我们与教材共成长。建议一经采纳，即有好书奉送。

如有相关教材的选题计划，也欢迎您与我们联系，我们将竭诚为您服务！

选题联系人：	电子邮件：	电话：
刘汀	bukecunzhuang@163.com	010-62513897
黄海飞	llqhhf@163.com	010-62513587

俯仰天地 心系人文

www.crup.cn/rw

中国人民大学出版社 人文分社网站

欢迎登录浏览，了解图书信息，下载教学资源

目 录

绪 论	1
第一章	第二语言教学法主要流派 7
	第一节 认知派与经验派教学法 8
	第二节 几种较新的外语教学法 20
第二章	对外汉语课堂教学的组织与技巧 28
	第一节 对外汉语课堂教学的特点与组织 28
	第二节 对外汉语课堂教学的方法与技巧 32
第三章	语言要素教学 42
	第一节 语音教学 42
	第二节 词汇教学 48
	第三节 语法教学 53
	第四节 文字教学 60
	第五节 语音课的教案设计 65
第四章	对外汉语的听力教学 70
	第一节 听力教学的基本特征 71
	第二节 听力教学的任务与基本环节 74
	第三节 听力课的教案设计 81
第五章	对外汉语的口语教学 101
	第一节 口语教学的任务与原则 101

	第二节 口语教学的方法与基本环节	105
	第三节 口语课的教案设计	114
第六章	对外汉语的阅读教学	132
	第一节 阅读教学的任务与内容	132
	第二节 阅读教学的方法与基本环节	135
	第三节 阅读课的教案设计	147
第七章	对外汉语的写作教学	161
	第一节 写作教学的任务与特点	161
	第二节 写作教学的方法与基本环节	164
	第三节 写作课的教案设计	174
第八章	对外汉语的综合课教学	181
	第一节 综合课教学的特点与原则	181
	第二节 综合课教学的内容与环节	185
	第三节 综合课的教案设计	198
	主要参考书目	215
	后 记	218

绪 论

一、对外汉语教学的性质和任务

对外汉语教学(the teaching of Chinese to foreigners)是一门新兴的交叉学科,它与语言学、心理学、教育学、文化学等有着极其密切的关系。《中国大百科全书·语言文字》将其界定为对外国人的汉语教学,但并非完全如此。对外汉语教学在学科归属上属于语言教育学科下第二语言教育的一个分支,在实际教学当中,它还包含第一语言非汉语的海外华裔的汉语教学,因此更确切而言,对外汉语教学是汉语作为第二语言的教学。

对外汉语教学的基本任务是,探索和实践汉语作为第二语言的基本教学原理、教学过程和教学体系诸因素的相互关联与作用,及其相应的教学规律、学习规律、教学基本原则与方法等,以指导具体教学实践,提高教学效能。

(一) 对外汉语 教学的基 本任务

其中,第二语言的教学原理属于对外汉语教学的本质特征。教学过程既包括总体设计、教材编写、课堂教学、测试评估四大环节,更指向某一具体的课堂教学过程。教学体系诸因素,包括了内部因素和外部因素。外部因素主要是与本学科存在关联的基础学科,主要指语言学、心理学、教育学等。而内部因素则涉及6个问题:

- (1) 谁(who),学习活动的主体。
- (2) 什么(what),学习的对象。
- (3) 何时(when),学习的时间。
- (4) 何地(where),学习的环境。
- (5) 怎样(how),学习的方式。

(6) 为什么 (why), 学习的目的。

教、学规律是指学生学习第二语言过程中所处不同阶段的教、学的特点和规律。进行这一系列的研究, 目的是为了比较全面、客观地制定教学原则, 确定教学方法, 指导教学实践。

(二)

对外汉语 教学的性 质

首先, 对外汉语教学是一种语言教学, 而非语言学的教学。语言是交际工具, 语言教学就是教会学生掌握这个交际工具, 即运用语言进行交际的能力。因此, 作为语言教学的对外汉语教学的内容是语素、语用规则、言语技能以及言语交际技能, 加上相关的文化知识, 目的是使学生学会听、说、读、写汉语, 能用语言进行交际。而语言学是研究语言的性质和规律的科学。语言学的教学内容是语言理论、语言知识和语言研究方法, 教学目的则是使学生理解、掌握和应用有关语言的理论知识。

其次, 对外汉语教学是一种第二语言的教学。对外汉语教学不同于第一语言的教学。第一语言往往是母语教学, 这种教学建立在学生已较好地掌握了母语听说读写的基本技能, 且能够熟练使用母语进行交际的基础之上。第二语言教学则往往需要从零起点开始, 学生不但没有听说读写能力, 甚至没有接触过这种语言, 需要从发音、说话学起。同时, 第一语言往往会影 响第二语言的学习。这种影响是正、负两面的, 即正迁移和负迁移。教师在教学过程中, 要充分考虑这两种影响, 利用正迁移, 削弱甚至消除负迁移。

再次, 对外汉语教学是汉语作为第二语言的教学。汉语属汉藏语系, 与世界上很多语言的谱系关系比较远。因此, 汉语作为第二语言的教学, 一方面受制于第二语言教学的普遍规律; 另一方面, 又有本身教学的特殊规律, 不同于英语、俄语、日语等其他第二语言的教学。汉语在语音、词汇、语法方面有自身的特点, 尤其是汉字, 对以拼音文字为母语的学习者来说较为困难。

最后, 对外汉语教学是对外国人的以汉语作为第二语言的教学。这一点区别于我国国内少数民族以汉语作为第二语言的教学。关键在于我国少数民族群体与外国人对于与汉语交际密切相关的文化因素的了解不同。少数民族与汉族同属于中华民族, 各民族共同创造了中华文化。而外国学生来自不同的国家、地区, 各国之间, 特别是东西方文化差异巨大, 这些差异会造成对汉语理解、学习和运用的障碍。

二、我国对外汉语教学法的发展

我国对外汉语教学法从新中国成立之初至今, 60 年来经历了初创、改进、探索、改革等阶段。

这一阶段,我国的对外汉语教学事业处于开创时期,开始探索第二语言教学的路子,教学法方面取得了一定的成绩。这一阶段的特点主要表现为以下六个方面:

第一,明确了对外汉语的教学目的,即教会学生实际应用汉语。

第二,确定了教学内容。教学内容以基本词汇教学与比较系统的语法知识教学为中心。语法教学的特点是句本位和结构形式分析。这个阶段的教学法指导思想具有明显的重语言学轻实践的倾向,侧重从语言规律出发,强调系统语法知识的讲授。

第三,提出了培养学生“四会”能力的全面发展。以语法为主线,同时强调听、说、读、写技能的培养,特别是将口头训练放在比较重要的地位。

第四,教学方法多样,不拘一格。主要有语法翻译法、比较法、直接法、演绎法、综合法。

第五,兼顾文化方面的教学。文化方面的教学内容主要体现在课文中。

第六,教材建设取得初步成果。1958年我国第一部正式出版的对外汉语教材《汉语教科书》,集中体现了本阶段的教学方法。教材以语法为纲,按照由浅入深、循序渐进的原则编排,同时注重言语技能的训练在教科书和课堂教学的比重。

本阶段在总结20世纪50年代教学经验的基础上对教学方法进行了改进。值得提到的是两个方面:一个是实践性原则的贯彻;二是“相对直接法”的采用^①。具体而言,这一阶段的特点主要有:

第一,在教学方法上,强调实践性原则,这是认识论方面的转变,也是教学理论上的深入。

第二,在教学内容上,注意结合学生专业学习的需要,注意学以致用,将听说技能的训练放到语言教学的首位。

第三,在教学方法上,采用“相对直接法”,但是以传授系统语法为中心的局面并没有改变。

第四,在教学技巧上,提倡“精讲多练”。

第五,编写了教材《基础汉语》,于1971年由商务印书馆出版。

这一阶段是对外汉语教学作为一个专门的学科在教学、科研等各方面开始从不成熟逐步趋于成熟的时期。本阶段的特点主要有:

第一,对实践性的原则再认识。教学法受到语言交际观念影响,在教学指导思想上强调实践的交际性含义,打破旧的、脱离实际的科学系统,代之以符合实践性原则的新的科学系统,提出实践性原则是对外汉语教学的一个基本原则。

第二,引进了句型教学。在继承以往重视语法教学、利用学生母语这一

^① 参见钟授:《十五年汉语教学总结》,载《语言教学与研究》试刊第四集,1979。

传统的基础上,重视句型教学。

第三,在加强语言技能训练和培养学生交际能力方面开展了一系列教学实验,提出综合教学法。教学实验主要有这些措施:(1)直接用汉字教语音和汉字教学提前的试验。(2)试验分课型,听说、读写分开。(3)改革精读课,加强听力、阅读。重视听说课的教学,提出了“听说领先”,形成“以听说法为主,结构为纲,兼顾传统方法”的综合教学法。

第四,1977年出版的《汉语课本》教材,最早引入句型教学;1980年出版的《基础汉语课本》则是一套以结构为纲的教材,以常用句型为重点。

(四) 20世纪80年代,随着对外开放政策全面展开,我国国际交流合作日趋深入、全面频繁,国际影响力逐步提升,对外汉语教学法的发展也相应进入了一个崭新发展的改革时期,广泛吸收了国外有影响的第二语言教学法,对自身教学法进行创造性阶段(20世纪)的探索试验,教学法的研究进入了深入、全面发展的改革阶段。

80年代至今) 首先,引进“功能法”,结构与功能相结合。功能法起源于欧洲,兴盛于美国,功能法提出外语教学的中心任务是培养学生用外语进行交际的能力,教学过程交际化。20世纪70年代,功能法被介绍到中国以后受到了重视,对外汉语教学界吸收功能法的长处,结合对外汉语教学特点,探索结构—功能相结合的路子。20世纪90年代,由于跨文化交际理论的提出,对外汉语教学界又提出了“结构、功能、文化相结合”的原则。1981年出版的《实用汉语课本》是一部吸收功能法优点的教材,而1980年在南京大学内部试用的《说什么和怎么说》则是我国第一部体现纯功能方式的对外汉语教材。

其次,教学过程和特点上,提出了“先读写,后听说”的观点。对外汉语教学是以成年人的第二语言教学为主,成年人学习第二语言与儿童学习母语的过程不同,“先读写,后听说”的顺序可能更符合汉语教学的规律。

最后,课型设置上,这一阶段开始尝试按照语言技能分课型。分课型源于对外汉语教学开创时期就有的“先语后文”、“先文后语”、“分科教学”的争论,这一争论主要围绕两个问题:一个是语言和文字的关系问题;另一个是听说读写四项技能之间的关系问题。分课型教学能够在课堂教学过程中有所侧重,同时确定了各课型之间的固定关系。

三、教学法的理论基础

(一) 语言学是研究语言的性质和规律的学科,对外汉语教学是研究语言教学语言学基础的学科,两者的关系不言而喻。语言学理论对对外汉语教学研究起着很大的指导作用,这种作用渗透到第二语言教学的各个环节中。

一切对外汉语教学所涉及的教学内容都与语言有关系。每一种教学法的形成都是以语言教学理论为依据的,而每一种语言学流派都会形成以这种语言理论为基础的教学法流派。

听说法的语言理论基础是结构语言学,又称描写语言学,兴起于20世纪30年代的欧洲。这一语言流派反对对语言现象进行孤立的分析,主张系统地

研究；此外，还注重口语和共时描写，主张对口头语言即“活的语言”进行仔细分析。根据口语第一性的原则，听说法强调“听说领先，读写跟上”的原则；根据语言是一个系统的原则，听说法强调句型、语法结构的操练。

交际法的语言理论依据是社会语言学。社会语言学 20 世纪 60 年代兴起、70 年代形成高潮，这一语言流派认为语言是表达意义的系统，它的基本功能就是社会交际，因此，语言的基本单位包括话语中的功能范畴和交际意义范畴，语言的结构则反映其功能和交际用途。根据语言以“社会交际”为功能的理论，交际法强调第二语言教学的目的是让学习者掌握语言规律与使用规则，正确、得体地运用语言。

心理学是研究心理现象及其规律的学科，语言教学是受心理学影响最大的学科之一，对语言教学活动的研究必然包括对语言学习者的心理活动研究。 (二)
心理学基础

第一，教学法理论的探讨离不开心理学理论。语言学习和使用的过程是一个接受信息、处理信息和输出信息的心理过程，也是学习者有意识的语言认知过程，包括感知觉、记忆、理解、想象。在这一过程中，记忆起着非常重要的作用。记忆是我们过去生活实践中认识过的事物或做过的事情在我们头脑里留下印迹并在一定的条件影响下再现出来，作为过去的经验参加到后来的心理活动中去的过程。记忆过程的三个基本环节是识记、保持、再认或回忆，从信息处理的观点来看，记忆就是对信息的编码、储存和提取的过程。记忆根据时间长短分为瞬时记忆、短时记忆、长时记忆；根据有无目的分为有意识记、无意识记；根据对所记材料是否理解分为机械识记、意义识记；根据内容分为形象记忆、逻辑记忆、情绪记忆、运动记忆。如何让学生保持记忆，防止遗忘？在语言教学过程中，语言教学法的探讨不可避免地需要心理学理论。

第二，第二语言教学法是以心理学理论为基础的。目前第二语言教学法多种多样，总的来说，可以分为两大类：听说法和认知法。听说法强调第二语言教学要从口语开始、从教说话开始，通过掌握语言结构学会目的语，它的心理学基础是行为主义的刺激—反应理论。这种理论认为口语形式先于读写形式，强调第二语言教学要通过大量模仿和反复操练养成新的语言习惯。认知法的心理学基础是认知心理学。与行为主义心理学相反，认知心理学强调学习是一个感知、记忆、思维、想象的过程，是大脑抽象思维活动的记录，而不是简单的刺激—反应和模仿、重复。

教育学是研究人类一切教育现象的科学，是人类教育现象的一种理论形式。教学理论是教育学的重要组成部分，研究教学规律。对外汉语教学是一种教育活动，是教育学的分支学科，教育现象和教育问题普遍适用于对外汉语教学。一方面，对外汉语教学受到普通教学规律的制约，一般教育学中的教学论对对外汉语教学具有指导意义。另一方面，由于对外汉语教学自身的特点，即它是一种理论性、知识性的教学，更是一种跨文化的目的语能力的培养，因此对外汉语教学更需要讲究教学理论和规律。 (三)
教育学基础

教育学内容影响并指导对外汉语教学。例如“以学生为中心”的教育观点以及“发现学习论”。20世纪50年代末60年代初,布鲁纳和一些教育家提出了“以学生为中心”的理论,他们认为学生是教学活动的主体,在课堂教学中,要充分发挥学生的积极主动性。布鲁纳的“发现学习论”是指学生在学习情境中经由自己的探索寻找,从而获得问题答案的一种学习方式。通过发现、创造地学习而不是通过记忆与重复,激发学生主动学习的热情,培养学生独立分析问题和解决问题的能力。

对外汉语教学的目的是使学生掌握语言交际工具,学生是教学的主体,“以学生为中心”为一系列第二语言教学法流派认可。教师精讲,学生多练。对外汉语教学以训练学生的技能为主,教师在课堂上,不应用主动讲授的方法协调和控制课堂,而应充分发挥学生学习的自主性和兴趣,才能改善教学效果。

第二语言教学法主要流派

第二语言教学的历史十分悠久，有关教学法的历史可追溯到遥远的古代。早在公元前 2000 多年，幼发拉底河流域的休谟人征服了阿加颠人，就对被征服者实施了第二语言教育。公元前 500 年前，罗马人开始学习希腊语。而在我国，从汉代开始就有外国学生来华学习汉语。在古代，人们对第二语言教学法还没有系统的研究，但在教学中却不自觉地使用某种教学方法。如休谟人对阿加颠人实施的第二语言教学，就是借助双语词典，采用原始的翻译法进行教学；古罗马人从小就接受双语教育，教学中使用的方法一般也是翻译法。^①

教学法流派，指在一定的理论指导下在教学实践中逐渐形成的，包括理论基础、教学目标、教学原则、教学内容、教学过程、教学形式、教学方法和技巧、教学手段、教师与学生的作用和评估方法等方面的教学法体系。

每一种语言教学法流派的产生或形成，都有当时社会发展的大背景的依托，并适应着一定历史时期语言教学的需要。从古代到现代，随着第二语言教学的发展，出现了很多教学法的流派。特别是近百年来，教学理论的研究推动了第二语言教学法的探索与突破，新的教学法不断产生，而且每一种教学法流派都跟同时代语言学、心理学、教育学等学科理论的发展有着密切的关系。随着语言学、心理学、教育学等学科的发展而发展起来的各种教学法流派都是通过具体的教学实践来体现的，尤其是每一种教学法的特点大都是从教学实践中表现出来的。而不同的教学实践则会产生各种不同的效果。各种不同教学法流派之间的差异，主要是由于对语言本质特征和对语言学习规律有不同认识，因而对教学规律有不同看法。它影响到教学大纲的制定、教材的编写、课程教学程序和方法的确定，以及测试评估手段的选择等。

由于不同的研究主体（人）对语言教学任务、过程、原则等有不同的认

① 参见周小兵：《对外汉语教学入门》，36 页，广州，中山大学出版社，2009。

识, 语言教学对象、目标、任务侧重点的不同, 教学法往往分成不同的流派。语言教学法可以大致分成以下几大类: (1) 强调自觉掌握的认知派, 如语法翻译法、认知法等; (2) 强调习惯养成的经验派, 如直接法、情景法、听说法、视听法等; (3) 强调情感因素的人本派, 如团体语言学习法、默教法、暗示法等; (4) 强调交际运用的功能派, 如交际法等。^① 如果按教学目标来区分, 又可归纳成以听说实践为主的和以分析理解为主的两大系统。前者如直接法、听说法、视听法、全身反应法等; 后者如语法翻译法、认知法等。这些流派各有独创之处, 也有不足之处, 都为第二语言教学理论的发展做出了重大贡献。

第一节 认知派与经验派教学法

认知学派认为, 教育的最高要求是使学生掌握逻辑推理能力和抽象概念的能力; 言语行为的基本特征是创新, 而不是模仿; 理解是学习语言知识的基础; 在学习语言的过程中, 要重视语言知识的科学性和系统性。认知派以语法翻译法为代表, 这一派教学法的主要特点是强调学习者对语言规则的理解和自觉掌握。经验派以直接法为代表, 这一派强调通过大量的模仿和操练形成习惯。这是在 20 世纪 70 年代以前就已形成的对语言教学有较大影响且主要原则完全不同的两大派。下面按时间顺序将这两大派中的主要教学法做一简要介绍。

一、语法翻译法

(一)

起源及其 理论基础

语法翻译法 (grammar-translation method) 盛行于 18 世纪末, 代表人物是奥伦多夫 (H. Ollendorff)。该教学法是从以前的翻译法、语法法和词汇翻译法发展而来的, 起初用于学习古希腊文和拉丁文等古典语言, 因为当时的各种典籍、经文、学术著作、官方文件等都是用拉丁文或古希腊文撰写的。学习拉丁文或者古希腊文的目的主要是为了阅读和写作, 并不是为了能听、能说。人们对语音没有过高的要求, 大体上过得去就行了, 因为它们已经失去了口头交际的意义。传统的语法翻译法就是在这种情况下应运而生, 发展起来的。它后来被移植到现代外语教学界, 并盛行了约一个世纪。

语法翻译法的语言学基础是历史比较语言学, 认为一切语言都起源于一种共同的原始语言, 语言规律是共同的, 词汇所代表的概念也是相同的, 所不同的只是词汇的语音和书写形式。因此通过两种语言词汇的互译和语法关系的替换, 就能掌握另一种语言。语法翻译法的心理学基础是 18 世纪德国的官能心理学, 其创始人是德国哲学家沃尔夫。他认为心灵虽然是统一的, 但

^① 参见刘珣:《对外汉语教育学引论》, 236 页, 北京, 北京语言文化大学出版社, 2000。

能划分为不同的官能或能力,如认识、情感、意志等,各种不同的官能可以分别加以专门的训练,以促进其发展。这一理论影响了18世纪和19世纪的教育,使之把重点放在通过训练以加强官能,而不是获得知识。复杂而严密的拉丁文语法正可以用来训练学习者的记忆能力和逻辑思维能力,从而发展其智力。由此,语法翻译法把第二语言教学看成一种特殊的智力操练,把教学看成“发展心理”的一种途径。

语法翻译法赖以建立的哲学基础是唯理主义。唯理主义哲学认为认识就是唤醒心灵中已有的理念。由此,语法翻译法强调不同语言的共性,强调在第二语言教学中充分利用学生已有的母语能力和经验。

语法翻译法最基本的特征是:以系统讲授语法规则为基本教学内容,以母语与外语的互译为教学手段。

(二) 特征、原则 与实施步骤

它的教学原则有:

- (1) 教学中所用的语言材料是所谓“规范”语言,即古典的书面语。
- (2) 课堂教学使用学生的母语。
- (3) 教学方式以母语与外语的互相翻译为主,并通过大量的书面翻译练习和写作练习来巩固和检验语法知识。
- (4) 强调语法教学,其内容是词与词之间的组合规则,主要讲词的形态和曲折变化,并对复杂的语法现象作详尽的解释。
- (5) 词汇教学主要通过词汇表孤立地进行。
- (6) 教学注重书面语,不注重口语。

语法翻译法的教学过程是:(1)教字母、词语的发音和书写;(2)系统地进行语法教学,用先讲规则后举例的方法,边讲边译,并用母语与外语互译的方法巩固对语法规则的学习和掌握;(3)阅读课文,顺序是用母语介绍课文内容,逐词翻译,朗读课文,用互译法巩固。

语法翻译法是第二语言教学法史上第一个完整的教学法体系,它强调对语法规则的掌握,注重学生智力的发展,能较好地培养阅读能力和翻译能力,体现了理性派教学法的主要特点。该法历史最久,有很强的生命力,从19世纪40年代到20世纪40年代的一百年间一直在欧洲第二语言教学中居统治地位,对我国的外语教学及对外汉语教学特别是精读课,也有较大影响。今天对外汉语教学高年级某些课程如综合课、翻译课的教学,仍可以借鉴其优点。

(三) 影响

后来,语法翻译法的地位逐渐被直接法和听说法所取代。原因是它不重视听力、口语的教学,不注重活的语言在现实生活中的交际功能,因而脱离了现代语言教学的实际。但值得注意的是,后来出现的阅读法、自觉对比法和认知法等都明显受到语法翻译法的影响,而且直到现在,语法翻译法仍在一定的范围里使用,特别是高年级阅读课和翻译课的教学,仍然可以借鉴语法翻译法的一些长处。

二、直接法

(一) 起源及其 理论基础

直接法 (direct method) 产生于 19 世纪后半叶, 又称“改革法”或“自然法”, 它是作为语法翻译法的对立面出现的。当时, 由于资本主义工商业的发展, 社会迫切需要大量具有外语口语交际能力的人才, 而原来外语教学中一直沿用的语法翻译法已经无法适应这一需求, 于是西欧主要是法国和德国的一些语言学家和语言教师在外语教学界发动了一场教学改革运动, 在这样的背景下, 直接法应运而生。

直接法早期的代表人物有改革运动的先驱、直接法的奠基人、发表《语言教学必须彻底改革》反对语法翻译法的德国语言教育家菲埃托, 有在世界各国创办“贝力子外语学校”、大力推广直接法的德国教育家贝力子。贝力子主张按“幼儿学语”的过程和方法来教外语, 在教学中特别强调“自然法”, 即以实物教具体词, 以联想教抽象词, 以实例和演示教语法。他聘请外国老师任教, 采取小班上课, 贯彻听说领先, 加强师生对话。他的这些观点都体现在他自编的教材中。这些教材有供成人用的课本、《儿童看图学语言课本》, 以及《贝力子丛书》等, 在社会上颇具影响。

其他代表人物还有发表《语言教授法和学习法》并创造“系列法”的法国语言教育家古安, 典型的教材有英国艾克斯利编的《基础英语》等。

所谓直接法, 就是直接用目的语教学, 不用学生的母语, 不借助翻译的方法, 也不注重形式语法, 其教学目标不是规范的书面语, 而是实用的口语。

直接法的语言学基础是当时发展起来的语音学以及连贯语法理论 (coherent grammar), 这就决定了它特别重视语音教学, 重视句子而不是孤立词语的教学。直接法的语言观认为语言是习惯, 语言的运用是靠感觉和记忆而不是思维。其产生的背景是, 当时语言学有了进一步的发展, 对欧洲几种主要语言做了比较全面的描述与对比, 研究的结果证明不同语言的语法结构和词汇并不存在完全等值的关系, 这就动摇了语法翻译法的理论基础。而当时语音学的发展、国际音标的制定, 为口语教学创造了条件。直接法还明显受到幼儿学语现象的启示, 也就是说仿照幼儿学习母语的自然过程来设计第二语言的教学过程, 并且它认为学习外语跟学得母语一样, 都是靠人的自然能力。

直接法的心理学基础是联结主义心理学 (associationist psychology), 注重语言跟客观事物的直接联结, 语言跟周围环境中的人的直接联结。

(二) 教学原则 与实施

直接法的基本教学原则是:

(1) 直接联系的原则。建立语言与客观事物的直接联系, 也就是说, 在第二语言教学中, 把词语和它所指的事物或意义直接联系起来, 尽可能不用母语翻译, 让学生养成直接用目的语思维的习惯。

(2) 口语优先的原则。直接法借鉴幼儿学习语言先从说话开始的经验, 强调语音和口语是语言活动的基础, 因此, 第二语言教学应该从口语而不是从书面语入门, 应该在有了一定的听说基础后再学读写。

(3) 模仿操练为主的原则。不讲解语法规则,让学生通过模仿的手段反复练习所学的语句,直至达到熟练的程度,能够脱口而出。

(4) 句本位的原则。以句子为教学的基本单位,而不是采取传统的单词加语法规则的做法;让学生记住一些常用句型,以后就可以通过类比或替换的方式造出新句子,以满足交际的需要。

(5) 学习当代通用语言的原则。不像语法翻译法那样学习古典书面语,而是学习当代普遍使用的口语。从有限的常用语言材料开始,对常用词、常用句式按其使用频率进行科学的筛选。

此外,直接法也强调趣味性,主张采用循序渐进、由具体到抽象等教学方法。

以“开门”动作的系列为例看直接法的一般教学过程:

我向门走去。

我走近门。

我更接近门。

我走到门前。

我在门前停下来。

我伸出胳膊。

我抓住门把手。

我转动把手。

我开门。

教师先用母语简要讲述要做的动作系列。

教师边表演动作系列,边说相应的外语,演示一个动作说一句外语。说每个句子时,让学生注意到该句的动词。

接下来教师领着反复说这些句子,务求把语音、语调练得准确。

然后教师说一些句子,学生边听边做动作,听一句做一次相应的动作。

再指定一名优等的学生代表老师说句子,其他学生边听边做动作。

全班学生边说句子,边做相应的动作,同时要求学生说出相应的动词。

在学生口头掌握了这个动作系列以后,打开课本,认识相应的文字符号,让学生把文字和声音结合起来。

最后教师把动作系列写在黑板上,学生抄句子,并列出动词。

系列法注重口头训练,通过归纳让学生掌握语法,按事件发生的顺序组织语言材料,运用手势和动作进行教学等,对教学法的发展具有重要意义,特别是对后来的情景法和全身反应法产生了直接的影响。系列法也有其局限性的一面:仅仅用一种形式来从头至尾安排教学内容,显得单调,不利于发挥语言丰富多彩的表现力。

直接法是一种影响很大的第二语言教学法,它的出现打破了语法翻译法独霸天下的局面,并提出了一条与之截然不同的教学路子,活跃了学术思想,

(三)
评价